

No. 45041*

**South Africa
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Russian Federation on cooperation in the field of health and medical science. Cape Town, 5 September 2006

Entry into force: *5 September 2006 by signature, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *South Africa, 18 June 2008*

**Afrique du Sud
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de santé et de science médicale. Le Cap, 5 septembre 2006

Entrée en vigueur : *5 septembre 2006 par signature, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Afrique du Sud, 18 juin 2008*

* The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

Правительство Южно-Африканской Республики и Правительство Российской Федерации, далее именуемые "Стороны",
стремясь к развитию сотрудничества между обоими государствами в области вооружения, медицинской науки,
сознавая целесообразность объединения усилий обоих государств в решении проблем в области здравоохранения, представляющих взаимный интерес,
согласились о нижеследующем.

СТАТЬЯ 1

Предмет соглашения

Стороны развивают сотрудничество в области здравоохранения и медицинской науки на основе принципов равенства и взаимной выгоды.

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется по следующим направлениям:

организация и финансирование здравоохранения, включая медицинское страхование;
обучение и повышение квалификации медицинского персонала;
лекарственное обеспечение населения, регистрация и реализация лекарственных средств;
научные исследования, технологии и информационные системы в здравоохранении;
другие взаимосогласованные направления сотрудничества в области здравоохранения и медицинской науки.

СТАТЬЯ 2

Содействие сотрудничеству

Стороны содействуют сотрудничеству путем поощрения и поддержки новления прямых связей между российскими и южно-африканскими научными и ическими учреждениями и организациями в области здравоохранения, лцинской науки и управления здравоохранением.

отрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться главным зом путем:

імена информацией;

імена специалистами и делегациями;

астия специалистов в конгрессах и научных конференциях, организуемых горами;

уществления других согласованных форм сотрудничества в области ,равоохранения, медицинской науки и служб охраны здоровья, включая вопросы инитарно-эпидемиологического благополучия населения.

СТАТЬЯ 3

Создание рабочей группы

гороны создают Рабочую группу из своих представителей и других организаций, твующих в сотрудничестве в рамках настоящего Соглашения.

ля практической реализации настоящего Соглашения Рабочая группа:

израбатывает программы сотрудничества;

ределять формы, методы и условия сотрудничества;

дводить итоги и анализировать результаты сотрудничества.

Рабочая группа проводит по мере необходимости совещания на территории ой из Сторон, при этом расходы по командированию представителей на эти дания несет направляющая Сторона.

СТАТЬЯ 4

Обмен информацией

Стороны обмениваются информацией об опыте и результатах сотрудничества Всемирной организацией здравоохранения и другими международными организациями, действующими в сфере здравоохранения.

СТАТЬЯ 5

Особые условия

Граждане Южно-Африканской Республики и Российской Федерации, получающие медицинскую помощь во время пребывания на территории государства другой Стороны, получают эту помощь на условиях, определяемых действующим законодательством в области здравоохранения в данном государстве и в соответствии с условиями действия настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 6

Компетентные органы

Компетентными органами, ответственными за выполнение настоящего Соглашения, являются:

Южно-Африканской Стороны – Министерство здравоохранения Южно-Африканской Республики,

Российской Стороны – Министерство здравоохранения и социального развития Российской Федерации.

СТАТЬЯ 7

Решение спорных вопросов

Любые разногласия между Сторонами, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются на дружественной основе путем консультаций или переговоров между Сторонами.